

Irurtzongo herrian, Udaletxeko udalbatza-aretoan, bi mila eta hamaikako ekainaren 11ko 12ak direnean, eta udaleko Idazkaria, Concepción Lopetegi Olasagarre bertan dela, martxoaren 28ko /2011 Errege Dekretuak maiatzaren 22rako deitu zituen udal-hauteskundeetan aukeratuak izan ziren eta aipatuko diren zinegotzi hautatu berriak batzartu dira:

Juan José Iriarte Vitoria.
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Francisco Goicoechea Arbizu
Jon Joseba Beguiristain Jauregui
Antonio García García
José Javier Sarasola Gorriti
Saray Ongay García
Iñaki Razquin Barandiaran
Felix Javier Mendia Villanueva
Luis Enrique de la Calle Moreno.
Jesús Pacho Lobato

Bilera honen xedea da Udalbatza eratze bileraren bilkura egitea eta alkatea aukeratzea, Hauteskundearen Araubide Orokorren buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoaren (aurrerantzean HAOLO) 195. eta 196. artikuluetan, eta azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuak (aurrerantzean AFE) onartutako Toki Erakundearen Antolaketaren, Funtzionamenduaren eta Araubide Juridikoaren gaineko Erregelamenduaren 37. artikuluan xedatutakoa betez.

Bilkurari hasiera emanda, Idazkariak bertan bildu direnei eratze-bilkura hau eta alkatea aukeratzea arautzen dituen araudiaren berri eman die, baita

En Irurtzun, en la Sala de Sesiones de la Casa Consistorial, siendo las doce horas del día 11 de junio de dos mil once, asistidos por la Secretaria del Ayuntamiento, Concepción Lopetegi Olasagarre, concurren las personas que se relacionan, en su calidad de candidatos electos en las elecciones locales convocadas por el Real Decreto 26/2011, de 28 de marzo, y celebradas el pasado día 22 de mayo:

Juan José Iriarte Vitoria.
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Francisco Goicoechea Arbizu
Jon Joseba Beguiristain Jauregui
Antonio García García
José Javier Sarasola Gorriti
Saray Ongay García
Iñaki Razquin Barandiaran
Felix Javier Mendia Villanueva
Luis Enrique de la Calle Moreno.
Jesús Pacho Lobato

Es objeto de la presente reunión la celebración de la sesión constitutiva de la Corporación y la elección de Alcalde o Alcaldesa, conforme a lo establecido en los artículos 195 y 196 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, de Régimen Electoral General (LOREG, en adelante), y en el artículo 37 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre (ROF, en adelante).

Abierta la reunión, se procede por la Secretaria a informar a l@s reunid@s de la normativa que regula la celebración de esta sesión constitutiva y de la elección

zinegotzia izateko eta beren karguaz jabetzeko bete beharreko baldintzen berri ere.

Halaber, hautetsiak aldarrikatzeko aktaren berri eman du, Iruñako zonaldeko Hauteskunde Batzordeak 2011ko maiatzaren 25 ean emana.

Idazkariak jakinarazten du Eider Carrion Ninantantak, Bildu Koalizioko zerrendaburu dena, uko egin diola zinegotzi izateari, hurrengo astelehenetik aurrera Udalak kontratatu egin behar duelako, sorosle moduan. Bi egoera horiek bateraezina direnez gero, uko egin dio karguari.

Horren ondorioz, Iruñako zonaldeko Hauteskunde Batzordeak zerrendaren hurrengo hautagaia den Félix Javier Mendia Villanueva zinegotzi bezala izendatu du, Eider Carrionen ordeaz.

ADIN MAHAIA ERATZEA

HAOLOren 195.2. eta AFEren 37.2 artikuluetan xedatutakoa betez, Adin Mahaia eratuko da, ekitaldian dauden adinez zaharrenak eta gazteenak osatuko dute; alegia, Francisco Goicoechea Arbizu jn.mahaiburua, eta Iñaki Razquin Barandiaran jn. mahaikidea. Idazkaria, berriz, udalarena bera izanen da, hau da, Concepcion Lopetegi Olasagarre andrea.

UDALBATZA ERATZEA

de Alcalde o Alcaldesa, así como de los requisitos necesarios para la adquisición de la condición de Concejal o Concejala y para la toma de posesión del cargo.

Asimismo, da cuenta del acta de proclamación de candidat@s elect@s emitida, con fecha 25 de mayo de 2011, por la Junta Electoral de Zona de Pamplona.

Informa, asimismo, de que la primera candidata de la lista de la Coalición Bildu, Dña Eider Carrión Ninantanta, ha presentado su renuncia al cargo de concejala, debido a que a partir del próximo lunes va a ser contratada por el Ayuntamiento como Socorrista y ello es incompatible con su condición de concejala.

La Junta Electoral de Zona ha proclamado en su lugar al siguiente candidato de la lista, D. Félix Javier Mendia Villanueva

FORMACION DE LA MESA DE EDAD

De acuerdo con lo dispuesto en los artículos 195.2 de la LOREG y 37.2 del ROF, se procede a constituir la Mesa de Edad, integrada por los elegidos de mayor y menor edad presentes en el acto, que resultan ser, respectivamente, D. Francisco Goicoechea Arbizu, que actúa como Presidente y D. Iñaki Razquin Barandiaran, que actúa como Vocal; actuando como Secretaria la que lo es de la Corporación, D^a Concepcion Lopetegi Olasagarre

CONSTITUCIÓN DE LA CORPORACIÓN

Aurkeztutako hautetsien kredentzialak eta akreditazioak egiaztatuko dituzte Adin Mahaikideek, eta onespina emanen diete.

Halaber, Adin Mahaiak, Toki Araubideko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 75.7. artikuluan xedatutakoaren arabera eta hori betez, bertan diren hautetsi guztiek udaletxeko idazkaritzaren aitzinean egon litekeen bateraezintasunei eta diru-sarrerak dakarzkieten edo ekar diezazkieteketen jardueri buruzko aitorpena eta beren ondare-ondasunei buruzko aitorpena egin dutela egiaztatuko du.

Jarraian, HAOLoren 108.8. artikuluan xedatutakoa betez, eta apirilaren 5eko 707/1979 Errege Dekretuan jasotako formularen arabera, hautetsiek, banan-banan, karguaren betebeharrak erregearekiko leialtasunez zintzo beteko dituztela, eta Estatuaren funtsezko araua den konstituzioa bete eta betearaziko dutela zin edo promesa egingen dute. Bertan diren guztien aitzinean egingen dute, Zonaldeko Hauteskunde Batzordearen ziurtapenetan ageri diren ordenan.

Aurreko izapide guztiak eginda, bertan diren hautetsi guztiek beren zinegotzi-karguaz jabetuko dira. Horren ondoren, zinegotzi-hautetsien erabateko gehiengoa bilkuran dela egiaztatuta, Mahaiak, mahaiburuaren bitartez, udalbatza eratutzat emanen du

Por los miembros de la Mesa de Edad se procede a la comprobación de las credenciales presentadas y las acreditaciones de la personalidad de los electos, encontrándolas conformes.

Asimismo, la Mesa de Edad comprueba que la totalidad de los electos presentes han formulado ante la Secretaría del Ayuntamiento la declaración sobre causas de posible incompatibilidad y actividades que les proporcionen o puedan proporcionar ingresos económicos y la declaración sobre sus bienes patrimoniales, todo ello de conformidad y en cumplimiento de lo previsto en el artículo 75.7 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.¹

Seguidamente, para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 108.8 de la LOREG y conforme a la fórmula prevista en el Real Decreto 707/1979, de 5 de abril, los candidatos electos proceden, individualmente, a prestar juramento o promesa de cumplir fielmente las obligaciones del cargo con lealtad al Rey y de guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental del Estado, haciéndolo ante todos los presentes, unos en castellano y otr@s en euskera.

Realizados los trámites anteriores todos los electos presentes toman formalmente posesión de su cargo de Concejal o Concejala, tras lo cual, comprobado que concurre a la sesión la mayoría absoluta de los Concejales electos, la Mesa, a través de su Presidente, declara

ALKATEA AUKERATZEA

Jarraian, Idazkari andreak, Adin Mahaiaren aginduz, HAOLoren 196. artikuluan alkatea aukeratzeko jasotako arauak irakurriko ditu.

Ondoren, mahaiburuak galdetuko du hauteskunde-zerrendaburuetatik nork aldarrikatzen duen bere burua alkate izateko hautagai. Honako hauek aurkeztu dute bere burua:

Juan José Iriarte Vitoria Jauna NAFARROA BAI 2011 (NABAI 2011) Koalizioaren hauteskunde-zerrendaburua.

Iñaki Razquin Barandiaran Jauna BILDU Koalizioaren hauteskunde-zerrendaburua.

Luis Enrique de la Calle Moreno Jauna UNION DEL PUEBLO NAVARRO (U.P.N) alderdiaren hauteskunde-zerrendaburua.

Jarraian, eta bozka sekreturen bitartez, alkatea aukeratuko da. Horretarako, zinegotziak Adin Mahaira deituko dira alkatea aukeratzeko prestatutako kutxan beren bota eman dezaten.

Bozketa amaituta, Adin Mahaiak boto-kontaketa egingen du. Emaitza honako hau da:

- Emandako botoak: 11
- Boto baliodunak: 11

constituida la Corporación municipal.

ELECCIÓN DE ALCALDE O ALCALDESA.

Acto seguido, la Sra Secretaria, de orden de la Mesa de Edad, da lectura a las normas reguladoras de la elección del Alcalde o Alcaldesa, contenidas en el artículo 196 de la LOREG.

Seguidamente, el Sr. Presidente pregunta quienes de los Concejales que encabezaban las correspondientes listas electorales se postulan como candidatos a la Alcaldía, resultando que lo hacen los siguientes:

D. Juan José Iriarte Vitoria, cabeza de lista electoral de la Coalición NAFARROA BAI 2011(NABAI 2011).

D. Iñaki Razquin Barandiaran, cabeza de lista electoral de la Coalición BILDU.

D. Luis Enrique de la Calle Moreno, cabeza de lista electoral del Partido Unión del Pueblo Navarro (U.P.N).

A continuación se procede a la elección de Alcalde por el procedimiento de voto secreto, para lo cual los Sres. Concejales van siendo llamados por la Mesa de Edad para que depositen su voto en la urna preparada al efecto.

Terminada la votación, por la Mesa de Edad se procede al escrutinio, que arroja el siguiente resultado:

- Votos emitidos: 11
- Votos válidos: 11

- Boto zuriak: 0 - Votos en blanco: 0
- Balio gabeko botoak: 0 - Votos nulos: 0

Boto baliodunak honela banatu dira:

Juan José Iriarte Vitoria jn: 7 boto
Iñaki Razquin Barandiaran jn: 2 boto
Luis Enrique de la Calle Moreno jn: 2
boto.

Hortaz, zinegotzi-kopurua 11 izanik, eta
6 botoen erabateko gehiengoa,
HAOLOren 196. artikuluan
xedatutakoaren arabera, Juan José Iriarte
Vitoria Jauna aukeratu dute alkate.

Bilera honen deia xedea beteta, alkate
jaunak hitza hartu eta esan du:

Espero duela legealdi berri honetan orain
arte izan den bezala, eta bakoitzaren
ideologia errespetatuz, pertsonen artean
harremanak onak izan dezaten. Baita,
legealdi hau eraginkorra izan dadila
espero duela, dio.

Azkenik, Alkateak zinegotzi guztiei
jakinarazten die hurrengo asteartean, hau
da, ekainaren 14 an, arratsaldeko 7 tan
hurrengo Udalbatzarraren bilera izanden
dela, deialdian agertzen den
gaiordenarekin.

Eta aztergai gehiagorik ez dagoela,
udalburuak bilkura amaitutzat jo du
goian aipatutako eguneko goizeko 12:10
direnean. Idazkaria naizen honek aktaren
egiaztapena egiten dut.

ONIRITZIA
ALKATEA jn.

Distribuyéndose las papeletas válidas de
la siguiente forma:

D. Juan José Iriarte Vitoria: 7 votos.
D. Iñaki Razquin Barandiaran: 2 votos
D. Luis Enrique de la Calle Moreno: 2
votos.

En consecuencia, siendo 11 el número de
Concejales y 6 la mayoría absoluta de
los votos, de conformidad con lo
establecido en el artículo 196 de la
LOREG resulta elegido D. Juan José
Iriarte Vitoria, procediendo proclamarlo
Alcalde.

Cumplido el objeto de la convocatoria de
la presente sesión, el Sr. Alcalde toma la
palabra y dice que espera que la nueva
legislatura empiece con el mismo respeto
habido hasta ahora entre l@s
concejal@s, respetando la ideología de
cada uno y con unas relaciones
personales normales. Que espera,
asimismo, que esta legislatura sea
también eficaz.

Por último, informa a l@s concejales de
que el próximo martes, día 14 de junio a
las 19 horas se celebrará el siguiente
pleno, con el orden del día que se
especifica en la convocatoria.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el
Sr. Alcalde levanta la sesión, siendo las
12:10 horas, del día arriba indicado, de
lo que, yo, la Secretaria doy fe.

Vº Bº
EL ALCALDE

